

LETTI REGOLABILI: ELBUR PB 321, ELBUR PB 326, ELBUR PB 331, ELBUR PB 337

MANUALE D'USO



PB 321



PB 326



PB 331



PB 337



I letti regolabili prodotti dalla Elbur sono realizzati con impiego delle tecnologie più avanzate e garantiscono il massimo comfort nell'utilizzo. I loro grandi vantaggi sono semplicità e facilità d'uso.

I letti per degenza descritti nel presente manuale sono stati realizzati in conformità alle seguenti norme:

DIN EN 60601-2-52:2010: Apparecchi elettromedicali
Parte 2-52 Requisiti particolari per la sicurezza di base e le prestazioni essenziali dei letti medici (IEC 60601-2-52:2009)
Le norme sopracitate sostituiscono:
DIN EN 60601-2-28
DIN EN 1970: 2005-10

L'utilizzo di un materiale caldo come il legno crea un'atmosfera domestica particolarmente piacevole. La varietà delle soluzioni permette di scegliere tra le nostre proposte il letto più adatto in grado di soddisfare qualsiasi esigenza.

Il presente manuale Vi presenterà le funzioni del letto regolabile per disabili e inoltre fornirà informazioni relative a :

- Montaggio del letto regolabile per disabili
- Uso degli elementi mobili
- Manutenzione del letto regolabile per disabili
- e servizio di assistenza tecnica

L'uso e il montaggio di tutti i modelli dei nostri letti vengono spiegati attraverso le immagini.

Il presente manuale d'uso rispecchia lo stato tecnico e l'attuale costruzione dei nostri letti. Il costruttore tuttavia si riserva il diritto di fare modifiche tecniche al fine di migliorare i suoi prodotti .

Tutte le domande relative ai letti di nostra produzione vanno rivolte al rivenditore o direttamente alla nostra azienda:

Elbur Vertriebs GmbH
Askanierweg 12a
32429 Minden
Telefon + 49 (0) 571-9519794
Fax + 49 (0) 571-9519795
Email: info@elbur-vertrieb.de
www.elbur-vertrieb.de

Indice

1.0	Norme di sicurezza	4
1.1	Simboli usati	4
1.2	Destinazione d'uso dei letti	4
1.3	Note generali	4
1.4	Descrizione dei componenti elettrici	4
1.5	Informazioni utili al personale di assistenza	4
1.6	Informazioni sul montaggio del letto regolabile per disabili	5
1.7	Assistenza tecnica e manutenzione	5
2.0	Elementi della consegna	7
3.0	Elementi del letto	7
3.1	Sponde	7
3.2	Fondo	8
3.3	Regolazione sezione gambe mediante cricco	8
3.4	Testiera e pediera	8
3.5	Componenti elettronici e il comando	8
4.0	Montaggio del letto regolabile	9
4.1	Scelta del posto	9
4.2	Preparativi per lo scarico del letto dall'elemento trasportatore	9
4.3	Assemblaggio delle due metà del piano	9
4.4	Assemblaggio di testiera e pediera	9
4.5	Collegamento di pulsantiera comandi, attuatore del piano e attuatori della testiera e della pediera	9
4.6	Collegamento attuatore del piano con l'unità di controllo nella sezione testa	10
4.7	Collegamento attuatore del piano nella sezione gambe	10
4.8	Posa e fissaggio del cavo di alimentazione dell'unità di controllo	10
4.9	Test funzionali del letto	10
4.10	Inserimento delle sponde laterali	10
4.11	Montaggio del sistema sollevamalatati con triangolo	11
5.0	Misure di protezione	11
6.0	Uso del letto	11
6.1	Note generali	12
6.2	Cavo di alimentazione	12
6.3	Spostamento delle sponde	12
6.4	Uso della pulsantiera comandi	12
6.5	Regolazione sezione gambe mediante cricco	13
6.6	Utilizzo di bloccaggio freni	13
6.7	Trasporto del paziente degente e spostamento del letto	13
6.8	Regolazione rigidità del fondo	14
7.0	Misure di sicurezza e regolazioni a seconda delle condizioni del paziente	14
8.0	Pulizia e disinfezione durante l'utilizzo	14
9.0	Controlli periodici consigliati	15
10.0	Revisione del letto	15
10.1	Lista di controllo (checklist)	16
11.0	Identificazione delle anomalie	17
12.0	Immagazzinamento del letto regolabile	17
13.0	Smaltimento del letto	17
14.0	Dati tecnici	18
15.0	Targhe o adesivi presenti sul letto	19
16.0	Pezzi di ricambio	20
17.0	Garanzia	20

1.0 Norme di sicurezza

1.1 Simboli usati

Nel manuale sono stati usati i seguenti simboli per far notare i possibili rischi durante l'utilizzo del letto o per facilitarne l'uso.

Attenzione

 I brani con questo simbolo contengono informazioni relative alla sicurezza e indicano un possibile pericolo di incidente o rischio di lesioni.

Attenzione

(!) Troverete qui le informazioni importanti per l'uso del letto.

1.2 Destinazione d'uso dei letti

I letti regolabili Elbur per disabili sono stati costruiti per l'uso continuo al posto dei letti domestici. Sono destinati a ridurre o compensare la disabilità risultante da traumi o handicap. Servono inoltre a migliorare le condizioni di lavoro del personale che assiste i disabili.

Vista la loro struttura l'uso dei letti regolabili prodotti dalla Elbur è consentito solo alle persone oltre i 12 anni d'età.

I letti trovano impiego in:

Ambienti domestici di assistenza

Casi di assistenza sociale e centri di riabilitazione

(!) Il letto per degenza non è predisposto per trasporto dei pazienti. Il letto può essere spostato solo ed esclusivamente all'interno della stanza del paziente al fine di pulizia o per facilitare l'accesso al paziente.

1.3 Norme generali

Prima di effettuare il montaggio e di mettere il letto in servizio per la prima volta, si chiede di leggere attentamente il presente manuale d'uso.



Si prega di assicurarsi se:

- Tutte le persone interessate all'utilizzo del letto regolabile abbiano letto il presente manuale.
- Dette persone abbiano accesso libero al manuale d'uso in qualsiasi momento.

I danni provocati dall'uso improprio e non conforme alle istruzioni qui riportate non sono coperti da garanzia.

(!) Limitazioni d'uso

- I pazienti alti oltre i 195 cm non dovranno utilizzare il letto se non con l'aggiunta di un elemento di allungamento del fondo.



Pericolo di incidente

- Ogni volta prima di usare il letto controllare le condizioni tecniche dei cavi e degli elementi di protezione del cavo contro lo strappo.
- Si prega di utilizzare i letti per disabili in conformità alla loro destinazione. I letti regolabili non sono attrezzature sportive e non servono per giocare.
- Carico massimo di sicurezza del letto: vedi dati tecnici
- Utilizzare solo il letto in buone condizioni tecniche.

- Il letto utilizzato dal paziente non assistito deve essere completamente abbassato.
- Qualsiasi anomalia che influisce su sicurezza e funzionalità del letto va tempestivamente sistemata.
- Il letto non utilizzato deve avere le ruote bloccate con il bloccafreno.
- Si chiede di bloccare sempre tutte le ruote con gli appositi freni.
- Usare esclusivamente gli accessori ammessi dalla Elbur.

1.4 Descrizione dei componenti elettrici



Rischio di corto circuito e di incendio

- Evitare di passare sopra i cavi alimentatori durante il trasporto o spostamento del letto o durante i lavori di pulizia.
- Prima di far funzionare il letto controllare sempre la corretta posa dei cavi. Evitarne strappi e piegature.
- Se il letto non è usato per lunghi periodi, staccare il cavo alimentatore.

1.5 Informazioni utili al personale di assistenza



Pericolo di incidente!

- Nel letto regolabile non vanno eseguiti i trattamenti elettromedicali.
- Non utilizzare il letto in vicinanza di apparecchi generanti un forte campo magnetico.
- Occorre usare una presa elettrica dedicata esclusivamente al letto regolabile posizionata sulla parete.
- Il cavo di alimentazione che va verso la presa deve essere posizionato in modo tale da evitare di strapparolo, schiacciarlo o piegarlo.
- Accoppiando il letto con altra apparecchiatura fare sempre attenzione alle apposite istruzioni d'uso a causa di possibili rischi. Rivolgere eventuali domande al rivenditore o direttamente al costruttore.

In caso di utilizzo di un materasso alto > 14 cm (materassi speciali o materassi antidecubito con compressore) si consiglia l'uso delle sponde laterali fissabili (accessori).

Nota bene: È necessaria la valutazione di altri rischi (rimanere incastrato/caduta dal letto) da parte dell'utente. La valutazione dell'efficienza del sistema ferma materasso è stata effettuata con materassi standard di schiuma, 90 cm x 200 cm x 12 cm e 90 cm x 200 cm x 10 cm e con densità 35 kg / m³ (RG35).

In caso di bassa densità, dimensioni diverse o materassi di costruzione diversa, l'utente dovrà fare una nuova analisi dei rischi in conformità a 15.4.102 (distanza D, tabella 201.101) della norma EN60601-2-52).

Durante il movimento in basso fare attenzione alle persone o alle parti del corpo nell'area del sollevatore a forbice (piedi, braccia, bambini), è vietato l'azionamento con il piede.



Pericolo di vita e rischi per la salute provenienti da compressione meccanica!

- Utilizzando i meccanismi del letto osservare sia il paziente che il suo ambiente.

- Assicurarsi che il paziente non potrà scivolare e finire tra il piano e le sponde laterali (riguarda i pazienti di corporatura minuta).

Con i pazienti di corporatura minuta bisogna usare le protezioni delle sponde della Elbur.

Chiudere sempre accuratamente le sponde.

 **Rischio di corto circuito e di incendio!**

- Prima di spostare il letto staccare sempre la spina dalla presa di corrente ed evitare assolutamente di passare sopra il cavo proteggendolo in qualche modo.
- Non usare il letto in ambienti dove possono verificarsi emissioni di gas e/o vapori infiammabili (ad esempio sostanze anestetiche).

 **Rischio di surriscaldamento dei servomotori!**

- Prima di cambiare l'altezza del letto assicurarsi che nessun oggetto ne blocchi il movimento.
- Evitare di usare ininterrottamente gli attuatori per un periodo superiore a 2 minuti.
- Il tempo massimo di servizio continuo dell'attuatore è pari a 2 minuti.
- Passati i 2 minuti si consiglia di fare una pausa minima di 18 minuti.
- È possibile usare contemporaneamente due attuatori.

 **Pericolo di incidente con il letto completamente sollevato!**
Per salire e scendere dal letto e in caso che lo stesso viene utilizzato senza controllo da parte del personale, il letto deve rimanere completamente abbassato.

1.6 Informazioni sul montaggio del letto regolabile

 **Rischio di lesioni per un improprio montaggio!**

- Fare attenzione ad eseguire un corretto montaggio di tutti gli elementi del letto regolabile per disabili.
- Terminato il montaggio controllare se tutte le possibili funzioni regolabili sono corrette.

 **Pericolo di incidente!**

- Le operazioni di montaggio vanno eseguite con adeguati attrezzi.
- Le operazioni di montaggio vanno eseguite da personale capace di usare in maniera corretta gli specifici attrezzi.

 **Rischio di schiacciamento!**

- Su tutti gli snodi e sulla superficie del fondo sussiste un elevato rischio di rimanere incastrato o schiacciato.
- Gli elementi sollevati del letto vanno protetti da un abbassamento casuale.

Terminate le operazioni di montaggio, testare tutte le possibili funzioni del letto!

1.7 Assistenza tecnica e manutenzione

Tutte le operazioni di assistenza tecnica possono essere effettuate solo ed esclusivamente da personale competente.

Prima di iniziare i lavori di manutenzione consultare accuratamente il relativo capitolo del manuale d'uso. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'inosservanza delle istruzioni ivi riportate.

! Terminati i lavori di assistenza tecnica e di revisione va assolutamente effettuato il test completo di tutte le funzioni!

- Durante il lavoro degli attuatori fare attenzione che i cavi non siano sottoposti a eccessive tensioni o schiacciamenti.

 **Pericolo causato da difetti meccanici ed elettrici!**

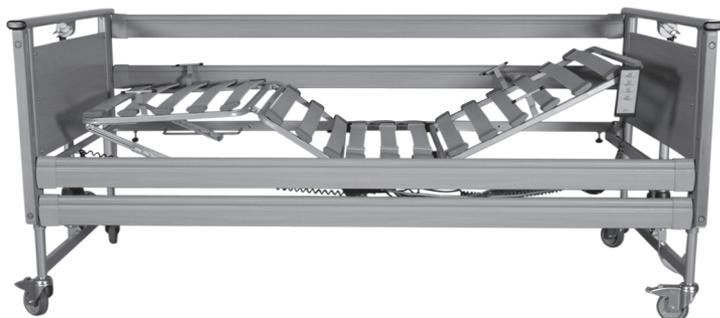
- I letti difettosi devono essere eliminati subito dall'uso e protetti da un uso improprio staccando la spina dalla presa.
- Occorre usare solo i pezzi di ricambio originali della Elbur.
- Le revisioni vanno effettuate con frequenza indicata.
- Non apportare nessuna modifica ai meccanismi né all'impianto elettrico senza l'autorizzazione del produttore. Le modifiche non autorizzate esonerano il costruttore da qualsiasi responsabilità.
- I lavori di assistenza tecnica e le riparazioni vanno eseguiti con attrezzi specifici.
- Non è consentito aprire i componenti elettrici.

Letto regolabile - Versioni

Elbur PB 321



Elbur PB 326



Elbur PB 331



PB 337



2.0 Elementi della consegna

Tutti gli elementi corrispondenti all'ordine sono caricati su pallet. Un imballaggio solido li protegge dal danneggiamento. Il pallet può essere spostato con il transpallet o con il carrello elevatore a forca.

Prima di iniziare il montaggio verificare il contenuto dell'imballaggio servendosi della lista riportata qui sotto. Ricontrata la mancanza di qualche elemento o un difetto visibile, contattare l'azienda Elbur o il rivenditore.

La consegna deve contenere i seguenti elementi:

Fondo

- n. 1 fondo sezione gambe
- n. 1 fondo sezione testa



Testiera e pediera a seconda dell'ordine
n. 2 per PB 321 oppure n. 2 per PB 326 oppure
n. 2 per PB 331



Sponde laterali
(riguarda i modelli ELBUR PB 326 e ELBUR PB 331)

n. 4 elementi delle sponde
Nel caso di letto ELBUR PB 321 si tratta di elementi metallici da montare sopra il letto.



Cartone con accessori

- n. 1 attuatore del fondo con unità di controllo
- n. 1 attuatore del fondo
- n. 4 dispositivo di scorrimento per sponde laterali (non riguarda il modello PB 321)
- n. 1 pulsantiera comandi
- n. 1 kit viti di fissaggio del telaio, della testiera e pediera, libere o avvitate nel fondo
- n. 1 kit cavi
- n. 1 kit perni di fissaggio con copiglie



Sollevamalati

n. 1 asta sollevamalati con cinghia e triangolo
(se ordinato)



3.0 Elementi del letto

3.1 Sponde

(riguarda solo ELBUR PB 326 ed ELBUR PB 331, PB 337)



sponde laterali abbassate

Le sponde sono montate mediante dispositivi di scorrimento all'interno delle guide posizionate sui pannelli di testiera e pediera. Premendo il pulsante che libera un elemento delle sponde, è possibile abbassarlo. Dopo aver premuto il pulsante in posizione di elemento basso, è possibile asportarlo completamente.

3.2 Fondo

Il fondo è composto di 4 parti. La sezione schienale è inclinabile fino a 70°, invece la sezione gambe fino a 20°. Le doghe in legno del fondo si possono lavare e sono fissate al telaio con prese in plastica. Il materasso non si sposta sul piano grazie a 4 manovelle blocca materasso regolabili.



Manovella del materasso

3.3 Regolazione sezione gambe mediante cricco



Un cricco montato nella sezione gambe rende possibile un graduale abbassamento e alzamento della sezione gambe del fondo.

3.4 Testiera e pediera



La testiera e la pediera sono munite di due ruote e un attuttore di sollevamento.

Ciascuna ruota è accompagnata da un freno. Il freno blocca sia il movimento rotatorio della ruota che il cambio di direzione.

3.5 Componenti elettronici e il comando

Attuatore elettrico di sollevamento



I due attuatori di sollevamento sono montati direttamente sulla testiera e sulla pediera del letto,

uno nella sezione gambe, l'altro nella sezione testa. Il possibile sollevamento è di cm 40 per è possibile alzare il fondo da cm 40 a cm 80.

Pulsantiera comandi manuali



Tutte le funzioni del letto regolabile si selezionano sulla pulsantiera comandi manuali. Sul lato frontale della pulsantiera si trovano i pulsanti, dietro invece un gancio che permette di agganciare la pulsantiera in qualsiasi punto comodo per l'utente. Esiste la possibilità di bloccare le singole funzioni con una chiavetta azzurra in plastica.

Attuatore del fondo



Il letto regolabile è dotato di due attuatori elettrici del fondo i quali vanno montati sotto il piano. Un attuatore serve per regolare lo schienale, l'altro invece per il paggiapiedi.

Unità di controllo



L'unità di controllo che va montata sul lato sinistro del letto è munita di una parte elettronica particolarmente sicura la quale impedisce il funzionamento improprio del letto nel caso di guasto di qualsiasi elemento. L'unità di controllo è protetta da umidità in conformità alla norma IP X4. Il cavo di alimentazione in EPR è anche protetto contro la piegatura e lo strappo.

4.0 Montaggio del letto regolabile

Prima di iniziare il montaggio verificare il contenuto dell'imballaggio seguendo il capitolo 2.0 "Elementi della consegna". Notato un visibile difetto o riscontrata la mancanza di qualsiasi elemento, contattare subito l'azienda Elbur o il rivenditore.

⚠ Rischio di schiacciamento!

- Su tutti gli snodi e sulla superficie del piano sussiste un elevato rischio di rimanere imprigionato o schiacciato.
- Gli elementi del letto sollevati vanno protetti in modo adeguato da un abbassamento involontario e casuale.

⚠ Rischio di lesioni per un errato montaggio!

- Fare attenzione ad eseguire un corretto montaggio di tutti gli elementi del letto regolabile.
- A montaggio terminato controllare che tutti gli elementi funzionino in modo corretto.

⚠ Pericolo di incidente!

- Le operazioni di montaggio vanno eseguite con adeguati attrezzi.
- Le operazioni di montaggio vanno eseguite da personale capace di usare in maniera corretta gli specifici attrezzi.

4.1 Scelta del posto

Nella scelta del posto più adatto vanno presi in considerazione i seguenti fattori:

- Almeno da un lato del letto deve esserci spazio sufficiente per eseguire le operazioni di assistenza al degente.
- Nei pressi del letto deve esserci disponibile una presa di corrente facilmente accessibile.

4.2 Preparativi

- Togliere l'elemento di sollevamento dalla presa dell'elemento trasportatore e scaricare tutte le scatole di carta.
- Svitare le viti di protezione e scaricare le due metà del letto dall'elemento trasportatore.

! Nota bene:

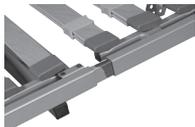
Conservare l'elemento trasportatore per il futuro immagazzinamento del letto.

4.3 Assemblaggio delle due metà del fondo

Infilare completamente la prima metà del fondo (lato testa) nel telaio della sezione gambe del piano, fino a sentire resistenza.



Infilare contemporaneamente i due lati e fargli entrare in parallelo per evitare che si blocchino.



! Nota bene:

La sezione testa del piano è contrassegnata con un apposito adesivo.

!

Unire gli elementi che accoppiano le due parti del fondo con le viti di collegamento. Usare le viti con pomelli grandi in plastica.



Sul telaio del letto, nelle sezioni testa e gamba, da ogni lato ci sono dei portacavi. La posa del cavo nella parte della testa risulta più conveniente in quanto la presa elettrica, nella maggior parte dei casi, si trova proprio da questa parte.



4.4 Assemblaggio di testiera e pediera

Svitare la vite di protezione e togliere o testiera o pediera dal telaio trasportatore.

! Nota bene:

Prima di staccare i due elementi bloccare le ruote dell'elemento rimasto sul telaio trasportatore per poi appoggiarlo a una parete.

Infilare completamente le baionette dell'elemento nel telaio del piano lato testa e poi allo stesso modo nel lato piedi.

Inserire due pomelli di fissaggio negli appositi dadi e avvitarli. Usare i pomelli con teste in plastica.



4.5 Collegamento di pulsantiera comandi, attuatore del fondo e attuatori della testiera e della pediera



Osservazioni per il montaggio

Le frecce sulla spina devono corrispondere ai segni presenti sulla presa elettrica.

Inserendo la spina nella presa far attenzione a non danneggiare la guarnizione della stessa.

Le spine dei componenti elettrici vanno inserite seguendo l'elenco riportato sotto e rispettando l'ordine indicato.

Ordine delle spine

HB = Comando manuale (pulsantiera)

= Attuatore del fondo

= Attuatore del fondo

= Cavo attuatore sezione gambe

= Cavo attuatore sezione testa

4.6 Collegamento dell'attuatore del fondo con l'unità di controllo nella sezione testa.



Direzione fissaggio = l'attuatore del fondo va montato con il carter verso la sezione gambe, sotto il fondo del letto (Adesivo sul letto).

Aprire la copiglia del perno di fissaggio.

Accoppiare gli elementi che bloccano il piano e l'attuatore. Inserire un perno di fissaggio e bloccarlo con una copiglia.

Accoppiare l'altro elemento del telaio mobile con l'attuatore, inserire un perno di fissaggio e bloccarlo con una copiglia.



4.7 Collegamento attuatore del fondo nella sezione gambe



Direzione fissaggio = l'attuatore del fondo va montato con il carter verso la sezione testa sotto il fondo del letto (Adesivo sul letto).

- Posizionare la parte finale dell'attuatore tra i manici del fondo.
- Inserire un perno di fissaggio e bloccarlo con una copiglia.
- Mettere l'altra estremità dell'attuatore tra i manici del telaio schienale.
- Inserire un perno e bloccarlo con una copiglia.

4.8 Posa e fissaggio del cavo di alimentazione dell'unità di controllo

- Il cavo non dovrebbe essere troppo teso
- Il cavo non dovrebbe pendere allentato
- Il cavo non dovrebbe passare là dove è esposto a rischi di schiacciamento o danneggiamento.

Informazione:

Nella sezione testa e in quella delle gambe del telaio del letto ci sono portacavi (uno per sezione). È più conveniente posizionare il cavo in EPR nella parte della testa.

4.09 Test funzionali del letto

! Nota bene:

Testando gli attuatori fare attenzione che il cavo non subisca schiacciamenti né eccessive tensioni.

Inserire la spina nella presa elettrica.

Controllare se tutte le funzioni mobili del letto avvengono in modo corretto.

! Nota bene:

Per il test delle funzioni mobili il letto deve essere collegato a una presa dedicata.

Sollevare il letto fino all'altezza massima a mezzo di attuatore elettrico.

Poi abbassarlo fino all'altezza di servizio.

Togliere la spina dalla presa.

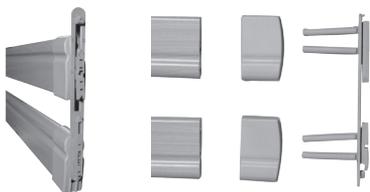
4.10 Inserimento delle sponde laterali (Riguarda solo i modelli ELBUR PB 326, ELBUR PB 331)

I singoli elementi delle sponde si differenziano per il posizionamento dei fori laterali.

Fori spostati in giù = elemento superiore della sponda

Fori spostati in su = elemento inferiore della sponda





Inserimento delle sponde laterali:

Infilare l'elemento di guida del cursore con la punta in alto nella fessura della guida metallica posta sul pannello in legno premendo contemporaneamente il pulsante laterale. Sbloccando il pulsante automaticamente si blocca il dispositivo di scorrimento all'interno della guida.



Il montaggio degli elementi al pannello dalla parte sezione piedi va effettuato allo stesso modo che nella sezione testa.



Allo stesso modo si montano anche gli elementi della sponda dall'altro lato del letto.

4.12 Montaggio del sistema sollevamalati con triangolo



L'asta sollevamalati va inserita in una delle due boccole (a scelta) poste agli angoli del telaio del letto da entrambe le parti della testa.!

! Nota bene:

L'incavo della boccola di fissaggio deve accoppiarsi con il perno posizionato all'interno del tubo dell'asta.

! Il cappio della cinghia del triangolo va infilato sull'asta sollevamalati.

5.0 Protezioni

Unità di controllo

Per evitare il sovraccarico l'unità di controllo è stata munita delle seguenti protezioni:

- Interruttori di fine corsa che staccano gli attuatori al momento di raggiungimento della posizione finale.
- Interruttore termico che disinserisce l'unità di controllo in caso di surriscaldamento. Dopo 20-30 minuti d'intervallo l'unità di controllo è pronta a riprendere il lavoro.



⚠ Attenzione

I letti regolabili sono sprovvisti dell'interruttore di emergenza!

- In situazioni di emergenza togliere semplicemente la spina!

Abbassamento d'emergenza dello schienale (sezione testa)

In caso di guasto degli attuatori è possibile abbassare la sezione testa smontando i perni di fissaggio degli attuatori del fondo.

Abbassamento sezione testa

Alzare leggermente lo schienale.

Togliere il perno di fissaggio seguendo le istruzioni: (un'altra persona!!!)

- Aprire la copiglia di protezione
- Togliere il perno dalla sede
- Abbassare lentamente la sezione testa



Per inserire i perni di fissaggio:

Abbassare l'attuatore del fondo fino alla posizione finale servendosi del pulsante

"Abbassamento sezione testa". Inserire i perni di montaggio in modo descritto nel capitolo "Collegamento attuatori del fondo".

6.0 Uso del letto regolabile

⚠ Pericolo di incidente!

Nel letto regolabile non vanno eseguiti i trattamenti elettromedicali né altri trattamenti che possono causare il sovraccarico meccanico del letto (come massaggi ecc.).

Rischio di schiacciamento!

Su tutti gli snodi e sulla superficie del fondo sussiste un elevato rischio di rimanere imprigionato o schiacciato. Proteggere gli elementi sollevati del letto da un casuale abbassamento.

Usando il letto fare attenzione ai seguenti punti :

Prima di cambiare l'altezza del letto assicurarsi che nessun oggetto ne blocchi il movimento.

Evitare di far lavorare gli attuatori in modo continuativo per un periodo superiore a 2 minuti.

La pausa minima consigliata dopo due minuti di lavoro degli attuatori è pari a 18 minuti.

È possibile usare contemporaneamente due attuatori. Per salire e scendere dal letto ma anche quando lo stesso viene utilizzato senza controllo da parte del personale, il letto deve rimanere completamente abbassato.

Utilizzando i vari meccanismi del letto osservare sia il paziente che il suo ambiente.

6.1 Note generali relative all'uso del letto

La regolazione dell'angolo di inclinazione dello schienale e della sezione gambe nonché dell'altezza del letto avvengono in modo continuo. È possibile regolare l'altezza del letto nel range compreso tra cm 40 e cm 80. È possibile regolare l'inclinazione dello schienale fino a 70° e l'inclinazione della sezione gambe fino a 20°. Il cricco montato nella sezione gambe permette un graduale abbassamento della sezione gambe del fondo.



6.2 Cavo di alimentazione

Pericolo di incidente !

Il letto dovrebbe essere collegato sempre alla presa dedicata sulla parete.

Le ruote del letto non devono mai passare sopra il cavo.

Il cavo di alimentazione deve essere posato in modo da non poter subire tensioni, schiacciamenti, piegature né passaggio delle ruote del letto. Usare sempre una presa di corrente a 230 V facilmente accessibile.

Prima di collegare il cavo va confermato il perfetto stato tecnico di spina, cavo e presa.

Poiché i letti non siano muniti dell'interruttore di emergenza, in caso di avaria staccare la spina dalla presa.

6.3 Sollevamento e abbassamento delle sponde laterali (Riguarda solo i modelli ELBUR PB 326, ELBUR PB 331, ELBUR PB 337)

Sollevamento delle sponde

Alzare le sponde fino alla chiusura del pulsante superiore.

Abbassamento delle sponde:

Alzare appena l'elemento. Premere il pulsante di bloccaggio e abbassare l'elemento.



! Attenzione:

Abbassando le sponde bisogna tenerle con l'altra mano per evitare un rapido rilascio in giù.

Le estremità delle sponde dal lato testa e dal lato piedi devono risultare sempre alla stessa altezza.

6.4 Uso della pulsantiera comandi manuali

		SOLLEVAMENTO		ABBASSAMENTO
con il letto composto di 3 elementi non ci sono funzioni	▲	sollevamento dello schienale		abbassamento dello schienale
	▲	sollevamento del letto		abbassamento del letto
	▲	sollevamento sezione gambe		abbassamento sezione gambe
	▲	sollevamento contemporaneo schienale e sezione gambe (RESET)		abbassamento contemporaneo schienale e sezione gambe (RESET)
	▲	Elemento aggiuntivo opzionale: Posizione di Trendelenburg		

Esiste la possibilità di disattivare se necessario, le singole funzioni del letto usando la chiavetta azzurra fornita. Per effettuarlo, inserire i denti della chiavetta negli appositi fori centrali della pulsantiera e girare la chiavetta verso destra. In questo modo cambia il colore della spia passando dal verde al giallo e la funzione rimane disattivata sulla pulsantiera. Per riattivare la funzione basta girare la chiavetta verso il lato opposto (appare di nuovo il colore verde = la funzione è di nuovo attiva).

6.5 Regolazione sezione gambe mediante cricco

Procedura:

Per alzare la sezione poggiatesta bisogna sollevare la sezione poggiatesta fino a sentire un caratteristico suono di chiusura del cricco.

Per abbassare la sezione poggiatesta liberare il cricco alzando un pò il poggiatesta per poi abbassarlo fino alla posizione di base.



Sollevare completamente le sponde e bloccarle in posizione superiore.

Togliere la spina dalla presa elettrica.

Proteggere il cavo di alimentazione contro il danneggiamento avvolgendolo al letto.

Liberare i bloccafreni delle ruote. Il letto è predisposto per il trasporto.

Dopo il trasporto:

Bloccare tutte le ruote.

Liberare il cavo e mettere la spina nell'apposita presa.

Il letto è di nuovo pronto per l'uso.



6.6 Utilizzo di bloccafreni

!Attenzione:

Prima di bloccare le ruote allinearle lungo il letto.

Lasciare sempre l'accesso libero a bloccafreni delle ruote del letto.

6.7 Trasporto del paziente degente sul letto regolabile, spostamento del letto

Il letto per degenza non è predisposto per il trasporto dei pazienti. Il letto può essere spostato solo ed esclusivamente all'interno della stanza del paziente al fine di pulizia o per facilitare l'accesso al paziente.

Prima di iniziare il trasporto:

Mettere il piano in posizione di base cioè con schienale e poggiatesta completamente abbassati.

6.8 Regolazione rigidità del piano

La rigidità (l'elasticità) delle singole doghe può essere regolata mediante 6 dispositivi a scorrimento posizionati sulle doghe centrali elastiche. Ciò permette di adattare il letto, entro certi limiti, al peso del paziente.

Con il dispositivo verso l'esterno: + aumento rigidità
Con il dispositivo verso l'interno: - diminuzione rigidità

7.0 Misure di sicurezza e regolazioni a seconda delle condizioni del paziente

Limitazioni d'utilizzo

Alcune malattie (condizioni cliniche) del paziente possono limitare l'utilizzo del letto.

Prima di iniziare ad usare il letto regolabile consultare il medico curante.

Limitazioni legate alla statura del paziente

I pazienti alti oltre i 195 cm non dovranno utilizzare il letto se non con l'aggiunta di un elemento di allungamento del fondo.

Fessure e spazi tra gli elementi delle sponde:

Bisogna assicurarsi che il paziente non possa scivolare tra il fondo e le sponde.

Con i pazienti di corporatura minuta bisogna usare le protezioni delle sponde.

Chiudere sempre in modo adeguato gli elementi delle sponde .

Con i pazienti di corporatura minuta bisogna comportarsi nel seguente modo:

Controllo:

Il paziente non deve finire tra il materasso e le sponde.

Prevenzione :

Usare solo ed esclusivamente il materasso corrispondente alla larghezza del letto.

Controllo :

Il paziente non deve finire tra gli elementi delle sponde laterali.

Prevenzione :

Usare le protezioni delle sponde laterali.

8.0 Pulizia, disinfezione e manutenzione durante l'utilizzo.

I singoli elementi della struttura del letto sono realizzati con materiali di ottima qualità. La superficie dei tubi d'acciaio è ricoperta di poliestere in polvere molto durevole.

Tutti gli elementi in legno o simili sono protetti con vernici non tossiche.

Le parti del letto si possono facilmente detergere, pulire e conservare in conformità alle norme igieniche vigenti a seconda dell' area d'utilizzo, spruzzando un

detergente e asciugando poi la superficie.

Il rispetto delle norme di manutenzione riportate qui sotto Vi garantirà l'uso prolungato del letto, conservando sempre i suoi ottimi valori estetici.

Pulizia e manutenzione

I tubi d'acciaio e gli elementi metallici verniciati:

Per pulizia e manutenzione di dette superfici va usato il detergente spray per metallo prodotto dalla Elbur. La sostanza è stata appositamente ideata e testata sulle superfici in oggetto e si può acquistare presso il venditore dei letti.

L'uso di altri detergenti o sostanze può danneggiare le superfici in metallo e dunque far scadere la garanzia.

Elementi in legno e simili :

Per pulizia e manutenzione di queste superfici va usato il detergente spray per legno prodotto dalla Elbur. La sostanza è stata appositamente ideata e testata sulle superfici in oggetto e si può acquistare presso il venditore dei letti.

L'uso di altri detergenti o sostanze può danneggiare le superfici e dunque far scadere la garanzia.

Elementi di plastica

Per pulizia e manutenzione di queste superfici va usato il detergente spray per plastica prodotto dalla Elbur. La sostanza è stata appositamente ideata e testata sulle superfici in oggetto e si può acquistare presso il venditore dei letti.

L'uso di altri detergenti o sostanze può danneggiare le superfici e dunque far scadere la garanzia.

Attuatori:

I carter degli attuatori vanno puliti esclusivamente con uno straccio leggermente bagnato per evitare l'infiltrazione di umidità all'interno degli attuatori. Per pulizia e manutenzione di queste superfici va usato il detergente spray per plastica e acciaio prodotto dalla Elbur. La sostanza è stata appositamente ideata e testata sulle superfici in oggetto e si può acquistare presso il venditore dei letti.

L'uso di altri detergenti o sostanze può danneggiare le superfici e dunque far scadere la garanzia.

Graffiature, schegge di vernice con perforazioni superficiali vanno subito sistemate per proteggere le superfici contro l'umidità usando apposite sostanze di riparazione.

Disinfezione

Per disinfettare il letto passando uno straccio è possibile utilizzare tutte le sostanze che rispettano la norma EN 12720. Per la disinfezione usare solo sostanze dolci, non aggressive. È vietato usare acidi concentrati, carboidrati clorurati aromatizzati, alcol a concentrazioni elevate, esteri, eteri e chetoni in quanto danneggiano la superficie.

!Attenzione:

Per pulire il letto è vietato usare oggetti taglienti e solventi aggressivi ma anche dispositivi di pulizia ad alta pressione.

Riutilizzo del letto

Prima di riutilizzarlo, il letto degenza va tutte le volte pulito e accuratamente disinfettato.

9.0 Controlli periodici consigliati

La frequenza con cui effettuare verifiche periodiche dipende dai tempi e dall'intensità con cui è usato il letto.

Una verifica standard completa va effettuata dopo un anno di utilizzo.

Indipendentemente da ciò il letto va controllato tutte le volte se deve essere riutilizzato.

Se il letto viene usato molto spesso (cambiano spesso pazienti o luogo di utilizzo), le sue condizioni vanno verificate più spesso.

Verifica giornaliera di routine :

Il personale che assiste il malato dovrebbe effettuare le seguenti verifiche di controllo:

Abbassare completamente il letto fino a che gli attuatori della testiera e pediera si spengano in modo sicuro.

Verificare se le sponde si abbassano facilmente, se funzionano le chiusure, se le sponde non sono in alcun modo danneggiate.

Dopo ogni spostamento del letto controllare il cavo e la spina.

Posizionare il cavo in modo che non possa essere ostacolato né schiacciato dalle ruote.

Verifica dell'unità di controllo ogni sei mesi

Controllare il funzionamento dell'unità di controllo bloccando tutte le funzioni mobili sulla pulsantiera manuale.

Premere poi, uno dopo l'altro, tutti i pulsanti sulla pulsantiera.

Tutte le funzioni mobili del letto dovrebbero essere disattivate.

Se non è così l'unità di controllo va cambiata.

10.0 Revisione del letto

! Attenzione:

I letti difettosi dal punto di vista tecnico devono essere subito eliminati dall'utilizzo e protetti dall'uso improprio staccando la spina.

Comunicare subito la situazione riscontrata alle persone responsabili per l'aspetto tecnico del letto. Prima di riutilizzare il letto vanno eliminati tutti i guasti tecnici e ripristinate tutte le sue funzioni .

La revisione degli elementi meccanici dal punto di vista di sicurezza.

I lavori di revisione e di assistenza tecnica sottoelencati vanno eseguiti solo ed esclusivamente da personale qualificato.

10.1 Lista di controllo (checklist)

Operazione di controllo	Valutazione stato elemento	
	conforme	difettoso
Controllo visivo di tutti gli elementi sotto l'aspetto di usura, danneggiamenti e deformazioni		
Piano e suoi elementi di plastica		
Elementi laterali del fondo		
Schienale e poggiamambe del fondo		
Guida dello schienale		
Sponde laterali		
Elementi di sollevamento della testiera e pediera		
Ruote		
Tutti gli elementi di giunzione (notare se mancano viti, dadi e ribattini, se funzionano e si trovano nelle sedi giuste)		
Tutti i carter		
Viti di fissaggio carter in sede		
Sedi dell'asta sollevamalai		
Tutti i componenti dell'asta sollevamalai		
Controllo funzionalità ruote e freni		
Marcia leggera		
Funzionamento ruote marcia in avanti		
Funzionamento bloccafreni		
Funzionamento delle sponde		
Distanza massima tra gli elementi: 12 cm		
Distanza massima dell' elemento dal fondo: 12 cm		
Deformazione sotto carico		
Controllo meccanico del sistema sollevamalai sotto carico		
Controllo resistenza del triangolo		
Controllo resistenza della cintura del triangolo		
Controllo deformazione tubo asta sollevamalai sotto carico		
Controllo visivo componenti elettrici		
Controllo cavo di alimentazione: presenza di piegature/ danneggiamenti		
Controllo cavi pulsantiera: presenza piegature o danneggiamento		
Controllo della spina		
Controllo cavi interni, in particolare nei punti critici come le parti mobili del fondo, degli attuatori: presenza piegature e danneggiamento		
Corretta disposizione dei cavi		
Stato tecnico e posizionamento regolare dei seguenti elementi:		
Spine		

Guarnizioni		
Passacavi		
Fissaggi dei cavi		
Fissaggi protettivi contro rotture		
Protezioni contro piegature		
Controllo funzionale dispositivi elettrici		
Disattivazione attuatori mediante interruttori di fine corsa		
La disattivazione è corretta quando:		
si sente bene un click del contattore		
Controllo attuatori (velocità di servizio, rumori)		

11.0 Identificazione delle anomalie

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Schienale o il fondo non si sollevano / abbassano	La spina non è attaccata	Attaccare la spina alla presa
	Le funzioni sono bloccate sulla pulsantiera	Sbloccare le funzioni sulla pulsantiera
	È intervenuto l'interruttore termico	Riprovare dopo 20- 30 minuti circa
	È guasta la pulsantiera	Contattare il servizio di assistenza tecnica
	È guasto l'attuatore	
Dopo il sollevamento la sezione poggiamambe del fondo non si blocca sul cricco	È guasto il cricco	Contattare il servizio di assistenza tecnica
Non è possibile bloccare le ruote	Le ruote sono guaste	Contattare il servizio di assistenza tecnica
Le sponde non scorrono	Il dispositivo di scorrimento è sporco o rotto	Contattare il servizio di assistenza tecnica

12.0 Immagazzinamento del letto

Per immagazzinare il letto in maniera corretta bisogna procedere nel seguente modo:

Smontaggio del letto

Togliere l'asta sollevamatalati.

Unire il fondo al telaio con un nastro di protezione.

Togliere dal telaio le posacavi e le protezioni dei cavi.

Togliere la pinza che impedisce la rottura del cavo.

Staccare dall'unità di controllo le spine dell'attuatore del fondo, degli attuatori della testatiera e pediera e della pulsantiera. Aprire e togliere i perni di fissaggio dell'attuatore del fondo, smontare l'attuatore insieme all'unità di comando. Svitare le viti con pomelli di plastica sulla testiera e pediera e togliere dal telaio del letto la testiera e la pediera.

Svitare le viti con pomello al centro del fondo e staccare le due metà del fondo. Fissare i componenti del letto sull'elemento trasportatore.

Mettere i due elementi trasportatori sulle guide di testiera o pediera e bloccarli con le viti con pomello, quindi unire anche l'altro elemento (pediera o testiera) all'elemento trasportatore e fissare con una vite con pomello.

Infilare nei tubi verticali dell'elemento trasportatore la sezione gambe del fondo. Montare allo stesso modo l'altra parte del fondo e fissare con una vite con pomello. Gli attuatori del fondo, l'unità di controllo e i pezzi piccoli vanno messi dentro una scatola di cartone. La scatola e le parti laterali vanno inserite tra gli elementi del fondo. Inserire il sollevamatalati nell'apposita sede sull'elemento trasportatore.

13.0 Smaltimento

Il letto regolabile per disabili contiene elementi in metallo, in legno e in plastica, ma è dotato anche di componenti elettronici e cavi elettrici.

Smaltire i singoli elementi rispettando le norme locali relative allo smaltimento.

14.0 Dati tecnici

Informazioni generali				
Temperatura di immagazzinamento	da + 5°C a + 45° C			
Umidità di immagazzinamento	da 30% a 75%			
Carico massimo di servizio	Letto	kg 175,0		
	Sollevalmati	kg 80,0		
Peso del letto	PB321	PB326	PB331	PB337
Peso complessivo	kg 92,6	kg 87,1	kg 102,5	kg 102,5
Peso dei singoli elementi:				
Sezione testa del fondo:	kg 20,3	kg 17,0	kg 17,0	kg 17,0
Sezione poggiatesta del fondo:	kg 18,0	kg 16,6	kg 16,6	kg 16,6
Fondo completo :	kg 38,3	kg 33,6	kg 33,6	kg 33,6
Elemento sponda	kg 5,7	kg 2,3	kg 2,3	kg 2,3
Testiera/pediera:	kg 16,5	kg 17,2	kg 24,9	kg 24,9
Sistema sollevamati	kg 5,3	kg 5,3	kg 5,3	kg 5,3
Unità di controllo	kg 1,3	kg 1,3	kg 1,3	kg 1,3
Attuatore del fondo	kg 1,5	kg 1,5	kg 1,5	kg 1,5
Pulsantiera	kg 0,3	kg 0,3	kg 0,3	kg 0,3
Dimensioni del materasso (larghezza x lunghezza x altezza)	90x200x10 90x200x12			
Densità del materasso	25 – 50 kg/m ³			
Peso del materasso	kg 6 - 12			
Dati tecnici del sistema comando				
Tensione	230 VAC 50 Hz			
Classe di protezione	II			
Coefficiente di protezione	IP 44			
Livello sonoro	< 65 dB (A)			
Attuatori di sollevamento e del fondo				
da lato testa	85 mm			
nella sezione gambe	85 mm			
regolazione in altezza				
da - a	40 cm - 80 cm	40 cm - 80 cm	40 cm - 80 cm	23 cm - 63 cm
Condizioni di esercizio				
Temperatura ambiente (da a):	+10°C - +40°C			
Umidità relativa (da a):	30% - 75%			
Umidità relativa di immagazzinamento	30% - 75%			

15.0 Targhe o adesivi sui letti degenza

Informazioni riportate sulla targa situata nell'area bassa del piano anteriore:
 Denominazione articolo
 Data produzione (mese/ anno)
 Avvertenze relative al carico massimo del letto
 Tensione di alimentazione AC/ DC Frequenza ...
 Potenza ...
 Classe protezione II carter IP X4
 Esercizio di breve durata (periodo)

PB 331		
SN: 331-12/2010-009809		
Produktionsdatum 12/2010		U in: 230V - 50 Hz I in: max 0,8 A AB 2 min / 18 min
Maximales Benutzergewicht 135 kg		
Sichere Arbeitslast 175 kg		IP X4
Lagertemperatur + 5C° bis + 45C°		
Elbur Vertriebs GmbH Askanierweg 12 a, D-32429 Minden Tel: 49(0) 571 9519794, Fax 49 (0) 571 9519795		

Informazioni sulla targa situata nella parte bassa del tubo sollevamatali
 Avvertenze relative al carico massimo dell'asta sollevamatali

AUFRICHTER		
SN: 150-01/2011-001323		
Produktionsdatum 01/2011		Sichere Arbeitslast 80 kg Lagertemperatur + 5C° bis + 45C°
Elbur Vertriebs GmbH Askanierweg 12 a, D-32429 Minden Tel: 49(0) 571 9519794, Fax 49 (0) 571 9519795		

Denominazione articolo

Spiegazione dei simboli usati:

Apparecchio con un component e utilizzato tipo B in conformità alle norme IEC 601-1 (protezione speciale contro le scosse elettriche)

Apparecchio di classe di protezione II

Attenzione! Attenersi alle istruzioni d'uso

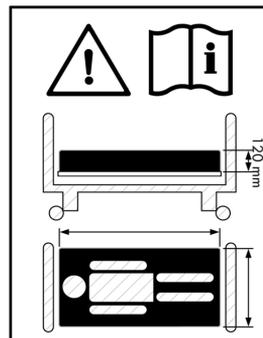
IP X4 protezione contro gli spruzzi d'acqua da tutte le direzioni

simbolo di conformità alle norme riguardanti gli articoli medicali

Informazioni sull'etichetta si trovano nella parte bassa del piano anteriore.
 Avvertenze relative al carico di esercizio di sicurezza e al peso massimo del paziente

= 135kg	= 175kg
---------	---------

Informazioni sul simbolo si trovano nella sezione testa del piano accanto alla boccola dell'asta sollevamatali.
 Avvertenze: Se vengono usati i materassi non compatibili con il letto, possono verificarsi dei rischi.



16.0 Pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio si possono acquistare dal venditore. Usare solo ed esclusivamente i pezzi originali della Elbur. L'uso di pezzi non originali farà scadere la garanzia.

17.0 Garanzia

La Elbur concede una garanzia di 24 mesi per il corretto funzionamento del letto.

*Acquistando il nostro letto avete fatto un'ottima scelta!
Vi auguriamo molta soddisfazione dell' prodotto acquistato
e Vi preghiamo di raccomandarci ad altri!*



